

KLASSIK STIFTUNG WEIMAR

Neugriechisch-epirotische Heldenlieder WA I 3, 213-221 WA: - VII.

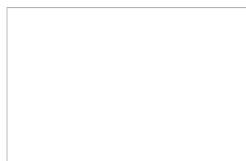
Charon (Die Bergeshöhn . . .) WA I 3, 221; I 49.1, 360-361 Übersetzung

ins Englische von A. Macco Abschrift Maschinenschrift

GSA 25/W 212

https://archive.thulb.uni-jena.de/gsa/receive/gsa_cbu_00002614

Lizenz: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



GOETHE- UND SCHILLER-ARCHIV

Bestand:

G O E T H E

Gedichte

"Neugriechisch-epirotische
Heldenlieder"
englische Übersetzung von Lied VII

GSA 25/W 212

Signatur: ~~GSA 25/III,7,5~~

gsa_derivate_00001290:/Goethe_Werke_Gedichte_Film_04_0356.tif

April 1934 aufgetragen

Ch a r o n

National Sayings of the Modern Greek by G o e t h e .

The Mountains Height why so black
From Whence the Cloudy Wave?
Is it the storm, which struggles on high?
The Rain lashing the Peack ?
It is not the storm which struggles on high
Not Rain lashing the Peack
No Charon it is who rushes along
Run away with the Deceased
The Youngones he before him drives
The Old he drags behind him
And all the little Sucklings hang
Strung round about the Saddle
The old men there they cry for Help
The young they bend their knees
O Charon hold, hold on the Hedge
Hold still by the cool spring
The Oldmen there refresh themselves
The Young ones do sling stones
The tender boys disperse themselves
And gather checkered flowers
Not on the Hedge do I hold
J stop not by the spring
The women to draw watter come
And recognise their children
Their husbands they recognise
Separation would be impossible.

*Besteblende genaue Uebersetzung des Gedichtes von der
Hand Alexander Charon's. Seine Uebersetzung in
Helt Charon steht im Hefenbuch in Bamberg.*

gsa_derivate_00001290:/Goethe_Werke_Gedichte_Film_04_0357.tif